

1. Примерно 67,8% гастроэнтерологических терминов восходят к греческому языку, 13,6% – термины, состоящие из греческих и латинских терминоэлементов, 18,6% – это названия симптомов латинского происхождения.

2. Самую многочисленную тематическую группу составляют названия симптомов, связанные с расстройством пищеварения (27,7%) и дефекацией (23,4%). В четвертой и пятой группе 17% и 17% названий соответственно, а в третьей группе – 14,9%.

Список литературы:

1. Архипова И.С. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учеб. пособие по латинскому языку / И.С. Архипова, О.Г. Олехнович. – Екатеринбург: УГМУ, 2013. – 208 с.

2. Большой латинско-русский словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://linguaeterna.com/vocabula/alph.php> (дата обращения: 16.03.21).

3. Щукин Ю.В. Греко-латинская терминология внутренних болезней (пропедевтика): учеб. пособие для студ. III курса лечебных факультетов медицинских вузов / Ю.В. Щукин, Е.В. Бекишева, Л.Е. Князькина [Электронный ресурс]. URL: <https://docplayer.ru/27002163-Greko-latinskaya-terminologiya-vnutrennih-bolezney-propedevtika.html> (дата обращения: 16.03.21).

УДК 81'373.611

**Жулдыбина В.О., Моргунова (Атрошенко) О.В.
ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ГИНЕКОЛОГИЧЕСКИХ
НЕВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Zhuldybina V.O., Morgunova (Atroshenko) O.V.
GREEK-LATIN NAMES OF GYNECOLOGICAL
NON-INFLAMMATORY DISEASES**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: zuldybina.lera@gmail.com

Аннотация. В статье рассмотрены названия невоспалительных заболеваний репродуктивной системы у женщин. Проанализированы структурные особенности гинекологических терминов. Выявлены наиболее частотные греко-латинские дублеты.

Annotation. The article discusses the names of non-inflammatory diseases of the reproductive system in women. The structural features of gynecological terms are analyzed. The most frequent Greco-Latin doublets have been identified.

Ключевые слова: гинекологическая терминология, латинский язык, клинические термины, греческий язык.

Key words: gynecological terminology, Latin, clinical terms, Greek.

Введение

Продолжение рода – одна из основных биологических задач человека. Гинекология – направление медицины, ориентированное на изучение женского организма, его физиологических и психических особенностей, лечение и профилактику заболеваний женских половых органов, выявление патологий органов женской половой сферы [3]. Данная тема освещена в разных областях науки с использованием различных аспектов. Лингвистика рассматривает разнообразие названий гинекологических заболеваний.

Цель исследования – описать структурные особенности греко-латинских гинекологических терминов.

Материалы и методы исследования

Корпус лексических единиц для анализа был взят из учебного пособия Б.И. Баисовой [1]. Описаны греко-латинские наименования гинекологических заболеваний невоспалительного характера.

Методы исследования – структурно-словообразовательный, сопоставительный, статистический.

Результаты исследования и их обсуждение

В работе рассмотрены 74 латинских наименования, которые образованы от греческих и латинских терминоэлементов. При анализе слов использовались данные лингвистических и гинекологических пособий [1–4].

Исследование проведено в два этапа:

- 1) выявлены структурные особенности наименований;
- 2) проведен сопоставительный анализ дублетов и суффиксов, используемых в гинекологической терминологии.

Структурные особенности терминов, обозначающих невоспалительные гинекологические заболевания. В данном разделе можно выделить несколько групп слов.

Первая – однословные термины, состоящие из нескольких терминоэлементов и характеризующие заболевание. Например, *haematocolpos* «скопление крови во влагалище» (греч. *-haem(at)-* – кровь, *colpo-* (*kolpos*) – влагалище); *haematometra* «скопление крови в матке» (*-haem(at)-* – кровь, *metr-* – матка); *haematosalpinx* «скопление крови в маточной трубе» (*-haem(at)-* – кровь, *salpingo-* (*salpinx*) – маточная труба); *salpingocele* «грыжа маточной трубы» (*salpingo-* (*salpinx*) – маточная труба, *cele* – грыжа); *oophorocele* «грыжа яичника» (*oophoro* – яичник, *cele* – грыжа); *cystocele* «выпадение стенки (передней) влагалища» (*cyst* – мочевого пузыря, *cele* – грыжа, дословно – грыжа

мочевого пузыря); *rectocele* «выпадение задней стенки влагалища» (*rectum* – прямая кишка, *cele* – грыжа, дословно – грыжа прямой кишки). Сюда относится *metroptosis* «опущение матки» (*metr-* (корень) матка, *-ptosis* – опущение); *colpoptosis* «опущение влагалища» (*colpo-*(*kolpos*) (корень) – влагалище, *-ptosis* – опущение). Всего в данной группе рассмотрено 9 лексических единиц.

Вторая группа – многословные латинские термины. Основное значение (характеристика заболевания) заключается в главном слове данных словосочетаний. Например, *cysta* «киста» (*cystacorporislutei* – киста желтого тела); *inversio* «выворот» (*inversiouteri* – выворот матки); *sterilitas* «бесплодие» (*sterilitasfeminina* – женское бесплодие); *polypus* «полип» (*polypusvaginae* – полип влагалища); *cancer* «рак» (*canceruteri* – рак матки); *elongatio* «удлинение» (*elongatiocervicisuteri* – удлинение шейки матки); *erosio* «эрозия» (*erosiocervicisuteri* – эрозия шейки матки); *commissura* «спайка, синехия» (*commissuraeintrauterinae* – внутриматочные синехии); *prolapsus* «выпадение» (*prolapsusvaginaeimperfectus* – неполное выпадение влагалища); *torsio* – перекручивание (*torsioovarii* – перекручивание яичника); *fistula* – свищ (*fistulaenterouterina* – кишечно-маточный свищ); *ectopia* «смещение» (*ectopiacervicisuteri* – смещение шейки матки). В анализируемом материале таких примеров 30.

Третья группа – многословные термины, главное слово в которых состоит только из греческих терминоэлементов или из греческого и латинского. При этом зависимое слово в таких наименованиях (определение) латинского происхождения.

Например, наименование, в котором главное слово содержит греческие терминоэлементы: *metr-* «матка» (*endometriosisvaginae* – развитие маточной слизистой оболочки во влагалище). В следующем наименовании первое слово состоит из греч. *-haem(at)-* «кровь» и *-oma* «опухоль» (*haematomaligamentiuterilati* – скопление (новообразование) свернувшейся крови в широкой связке матки). Сюда относится *adenocarcinomacervicisuteri* – раковая опухоль шейки матки из железистого эпителия: от греч. *-carcin-* «рак», *aden-* «железа» и *-oma* «опухоль». Рассмотрим также термин *leiomyosarcomauteri* – злокачественная опухоль гладкой мускулатуры матки: греч. *leios-* «гладкий», *-my-(o)* «мышца» и *-sarc-* «плоть». *Dysplasiavulvae* – нарушение развития вульвы: слово восходит к греч. приставке *dys-* «нарушение» и греч. *-plasia* «образование, развитие». *Erythroplakiacervicisuteri* – истончение слизистой оболочки шейки матки. Первое слово образовано от греч. корня *erythr-* «красный» и греч. *-plakia* «плоскость». *Leucoplakiavaginae* – образование белых «пластинок» на влагалище: от греч. *leuc(-k)-* «белый, относящийся к лейкоцитам» и греч. *-plakia* «плоскость». Сюда относится термин *androblastomaovarii* – опухоль яичника, продуцирующая андрогены: от греч. *blasto-* «зачаток», *andr-* «человек», *-oma* «опухоль». *Craurosisvulvae* – крауроз вульвы (атрофия многослойного плоского эпителия): греч. *kraur-* «сухой, хрупкий», *-osis* «заболевание невоспалительного характера».

Hypertrophiauteri– увеличение, нарастание тканей матки вследствие увеличенного питания: греч. приставка *hyper-* «сверх», греч. *-trophia* «питание».

В следующих терминах главное по смыслу слово состоит из греческих терминоэлементов, при этом зависимое слово тоже греческое по происхождению: *atrophiaendometrii* – уменьшение объема эндометрия вследствие прекращения питания: греч. приставка *a-* «отсутствие», греч. *-trophia* «питание»; *hyperplasiaendometrii* – избыточное образование структурных элементов эндометри: греч. *hyper-* «сверх», *-plasia* «образование»).

В первом слове следующих названий есть и греческие, и латинские терминоэлементы: *adenofibromaovarii* – опухоль яичников, происходящая из волокон железистого эпителия; *fibromavulvae* – опухоль вульвы из волокнистой ткани: греч. корень *aden-* «железа», лат. *fibra-* «волокно», *-osis* «заболевание невоспалительного характера».

Всего в данной группе рассмотрено 35 лексических единиц.

Анализ дублетов и суффиксов в гинекологической терминологии

В исследовании рассмотрены 5 пар греко-латинских корневых дублетов со значениями «влагалище», «маточная труба», «шейка матки», «матка», «яичник». Их частотность и некоторые примеры их функционирования в составе терминов приведены ниже.

1. «Влагалище»

Греческий корень: *colpo-* (*kolpos*), 2 лексические единицы: *haematocolpos* «гематокольпос (скопление крови во влагалище)».

Латинское слово: *vagina*, *-aef*, 11 лексических единиц: *polypusvaginae* «полип влагалища».

2. «Маточная труба»

Греческий корень: *salpingo-* (*salpinx*), 2 лексические единицы: *haematosalpinx* «гематосальпинкс (скопление крови в маточной трубе)».

Латинское словосочетание *tubauterina* (*tuba*, *-aef*; *uterinus*, *-a*, *-um*), 4 лексические единицы: *endometriosis tubae uterinae* «эндометриоз маточных труб».

3. «Шейка матки»

Греческий корень: *trachelo-* (*trachelos*), встречается только в названиях хирургических манипуляций.

Латинское словосочетание: *cervixuteri* (*cervix*, *-icis*, *uterus*, *-im*), 12 лексических единиц: *endometriosis cervicis uteri* «эндометриоз шейки матки».

4. «Матка»

Греческий корень: *metr-*, 10 лексических единиц: *atrophiaendometrii* «атрофия эндометрия».

Латинское слово: *uterus*, *-i m*, 31 лексическая единица: *inversiouteri* «выворот матки».

5. «Яичник»

Греческий корень: *oophoro-* (*oophoron*), 2 лексические единицы: *oophorocele* «грыжа яичника».

Латинское слово: *ovarium, -in*, 11 лексических единиц: *cystafollicularisovarii* «фолликулярная киста яичника».

Также в работе рассмотрены следующие суффиксы: *-oma-* и *-osis-*.

Слова с суффиксом *-oma-* обозначают болезни, связанные с опухолями, новообразованиями. В этой группе терминов рядом с суффиксом обычно фигурируют корни, обозначающие различные виды тканей (мышечная, фиброзная, железистая и т. д.), из которых состоит опухоль, ср. *myomacervicisuteri* «миома шейки матки» (*my-* «мышца»), *adenofibromaovarii* «аденофиброма яичника» (*aden-* «железа», *fibr-* «волокно, ткань»).

Суффикс *-osis* обозначает заболевания невоспалительного характера. Перед таким суффиксом, как правило, стоят корни, которые обозначают названия возбудителей или место локализации заболевания: *endometriosisstubaeterinae* «эндометриоз маточных труб».

Выводы:

1. Однословных наименований невоспалительных гинекологических заболеваний по сравнению с многословными значительно меньше: 9 к 65. Поскольку заболеваний много, они требуют уточняющих названий. Последние позволяют различать виды патологий.

2. В терминах, где главным словом является название заболевания, чаще всего встречаются слова: *cancer* «рак» (6 лексических единиц), *fistula* « свищ» (4 лексических единицы), *cysta* «киста» (4 лексические единицы), *polypus* «полип» (4 лексические единицы), *prolapsus* «выпадение» (4 лексические единицы). С возникновением и ростом числа данных заболеваний увеличилось и количество соответствующих клинических терминов.

3. В многословных терминах главное слово чаще всего содержит следующие терминологические элементы: *-plasia* – «формирование, развитие», *-trophia* «питание», *-plakia* «плоскость, тонкий», *-ptosis* «опущение». Из начальных терминологических элементов чаще всего встречается корень *metr-* «матка», поскольку заболевания связаны именно с маткой.

4. В парах греко-латинских дублетов чаще встречаются латинские названия, реже греческие. Это можно объяснить тем, что термины в основном многословные и связаны с анатомической терминологией. В однословных терминах чаще встречаются греческие эквиваленты. Наиболее частотны корни со значением «матка», «шейка матки» и «яичник»: лат. *uter* (31 лексическая единица) и греч. *metr* (10 лексических единиц), лат. *cervixuteri* (12 лексических единиц) и греч. *trachelo* (0 лексических единиц), лат. *ovarium* (11 лексических единиц) и греч. *oophor* (2 лексические единицы). Такую частоту можно объяснить тем, что именно эти органы подвержены серьезным заболеваниям.

5. В названиях невоспалительных гинекологических болезней наиболее частотны суффиксы *oma-* и *-osis*. Однако суффикс *-oma* встречался чаще, чем *-osis*. Возможно, это связано с тем, что в наше время очень часто возникают онкологические заболевания.

Список литературы:

1. Баисова Б.И. Гинекология: учебник / Б.И. Баисова; под ред. Г.М. Савельевой, В.Г. Бреусенко. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2014. – 432 с.
2. Кондратьев Д.К. Латинский язык: учеб.-метод. пособие для студентов педиатрического факультета: в 3-х ч. Ч. 3. Клиническая терминология / Д.К. Кондратьев, Е.Н. Хомич. – Гродно: ГрГМУ, 2014. – 180 с.
3. Латинская терминология и ситуационные задачи в акушерстве: учеб. пособие / под ред. И.Д. Евтушенко. – Томск: Сибирский государственный медицинский университет, 2010. – 95 с.
4. Радзинский В.Е. Гинекология / под ред. В.Е. Радзинского, А.М. Фукса. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016. – 1000 с.

УДК 81(035)

Золотарева А.А., Архипова И. С.
Мифологические названия микроорганизмов
Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

Zolotareva A. A., Arkhipova I. S.
Mythological names of microorganisms
Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation
E-mail: anya.zolotareva.02@mail.ru

Аннотация. В статье рассмотрены латинские медицинские термины, в которых нашли отражение названия микроорганизмов, имеющих мифологическое происхождение. Также приведены истории мифологического происхождения данных терминов.

Annotation. The article deals with Latin medical terms, names of microorganisms that directly have a mythological origin. Mythological stories of the origin of these terms are also given.

Ключевые слова: латинский язык, мифы, микроорганизмы.

Key words: latin language, myths, microorganisms.

Введение

Миф – это повествование, в котором отражается взгляд наших далеких предков на окружающую жизнь. С помощью мифов человек в древности объяснял непонятные для него события и явления природы, смысл жизни. Миф – это определенная мотивация для людей. Человек хочет быть похожим на